

Studio 2019: «Что делать, если...?»

- Татьяна Виноградова – 10 июня в 17:00
 - Николай Воскобойников – 17 июня в 17:00
 - Юрий Белик – 24 июня в 17:00
-

10 июня 2020 17:00, часть 1

- Что делать, если в переводимом документе нечитаемый шрифт (слишком мелкий, слишком крупный, слишком светлый)?
- Что делать, если нужен нейронный машинный перевод?
- Что делать, если в перевод нужно вставить знак рубля или фунта?
- Что делать, если случаются опечатки?
- Что делать, если сегменты не объединяются?

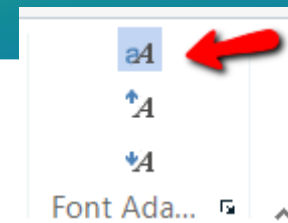
17 июня 2020 17:00, часть 2

- Что делать, если в презентации нужно перевести заметки?
- Что делать, если только к концу документа понял, как правильно переводить сегмент, который встречался уже 100500 раз?
- Что делать, если случайно подтвердил неточное совпадение?
- Что делать, если нужно переводить формулы?
- Что делать, если перевод готов, а заказчик прислал «немного подправленный» исходник?

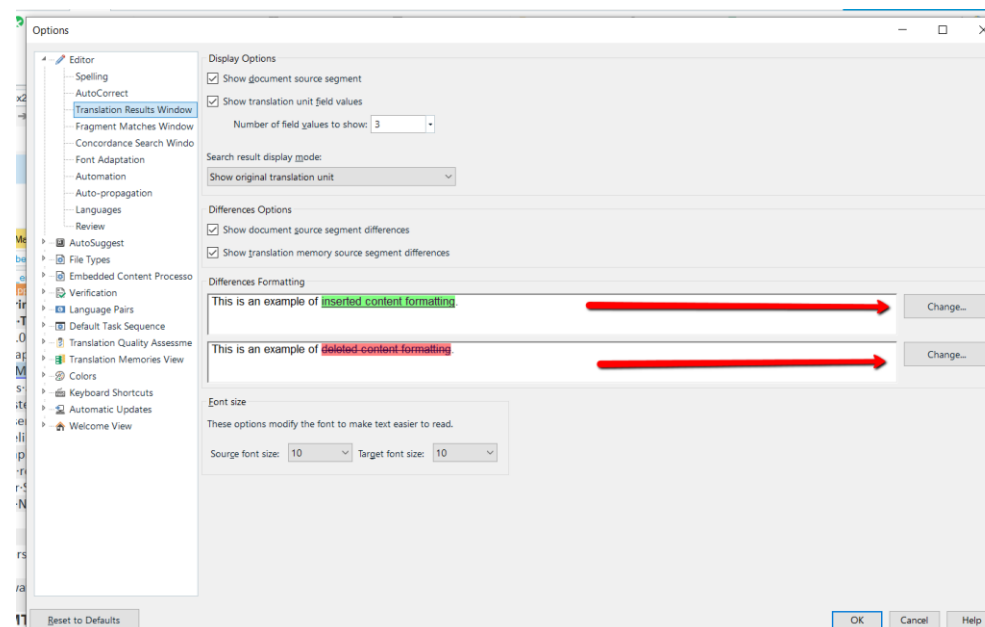
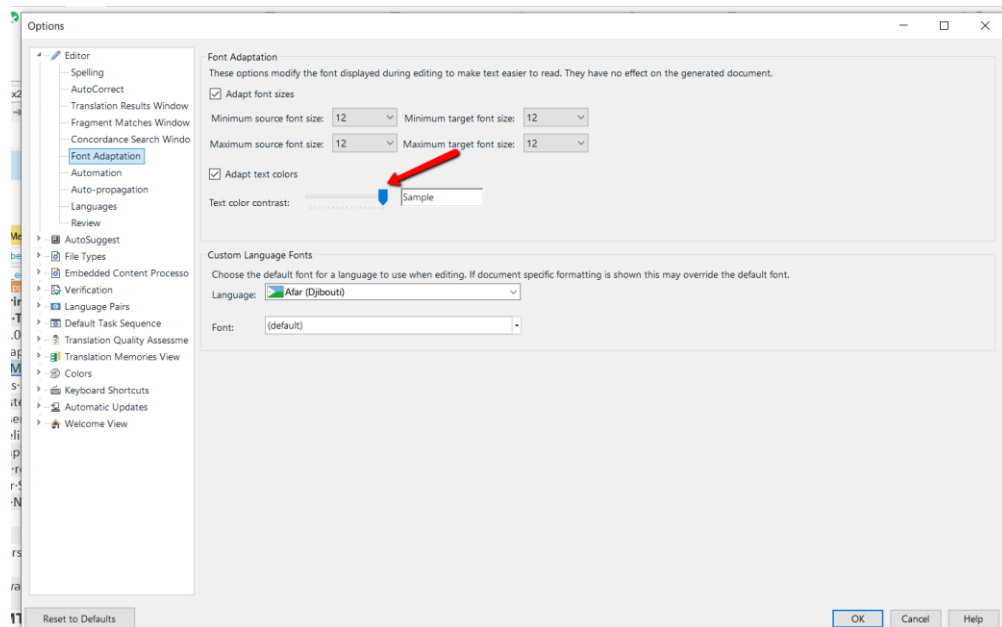
24 июня 2020 17:00, часть 3

- Что делать, если нужно внести правки в режиме отслеживания исправлений?
- Что делать, если нужно найти:
 - сегменты, содержащие определенный термин;
 - сегменты, выделенные цветом;
 - числовые сегменты;
 - все сегменты кроме числовых;
 - сегменты с комментариями?
- Что делать, если нужно дать обратную связь переводчику?
- Что делать, если нужно привлечь к проверке независимого эксперта и отразить его правки в памяти?
- Что делать, если требуется дать объективную и аргументированную оценку переводу?

Что делать, если в переводимом документе нечитаемый шрифт?

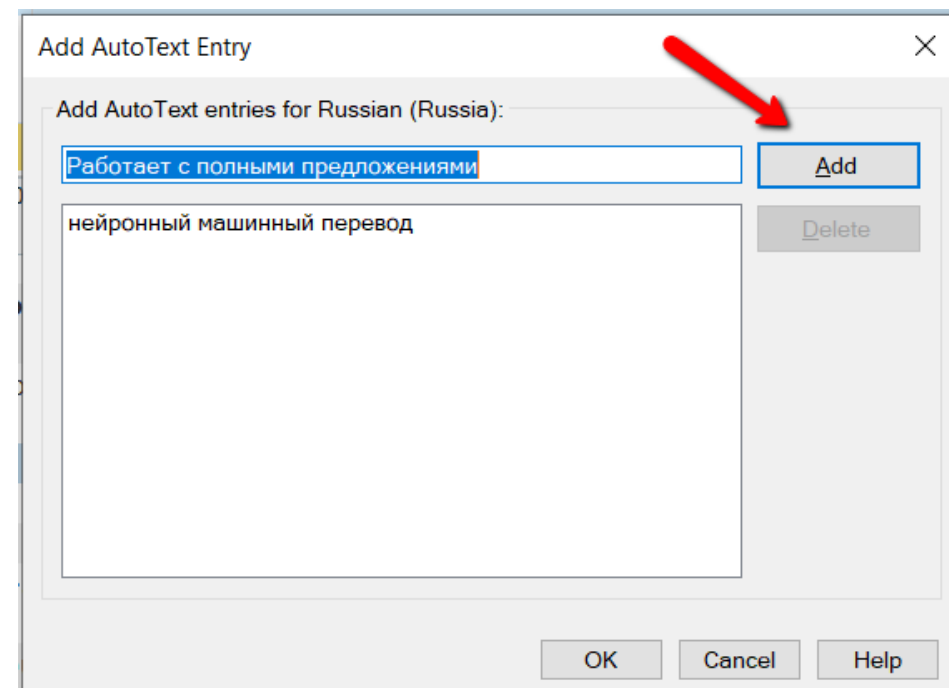
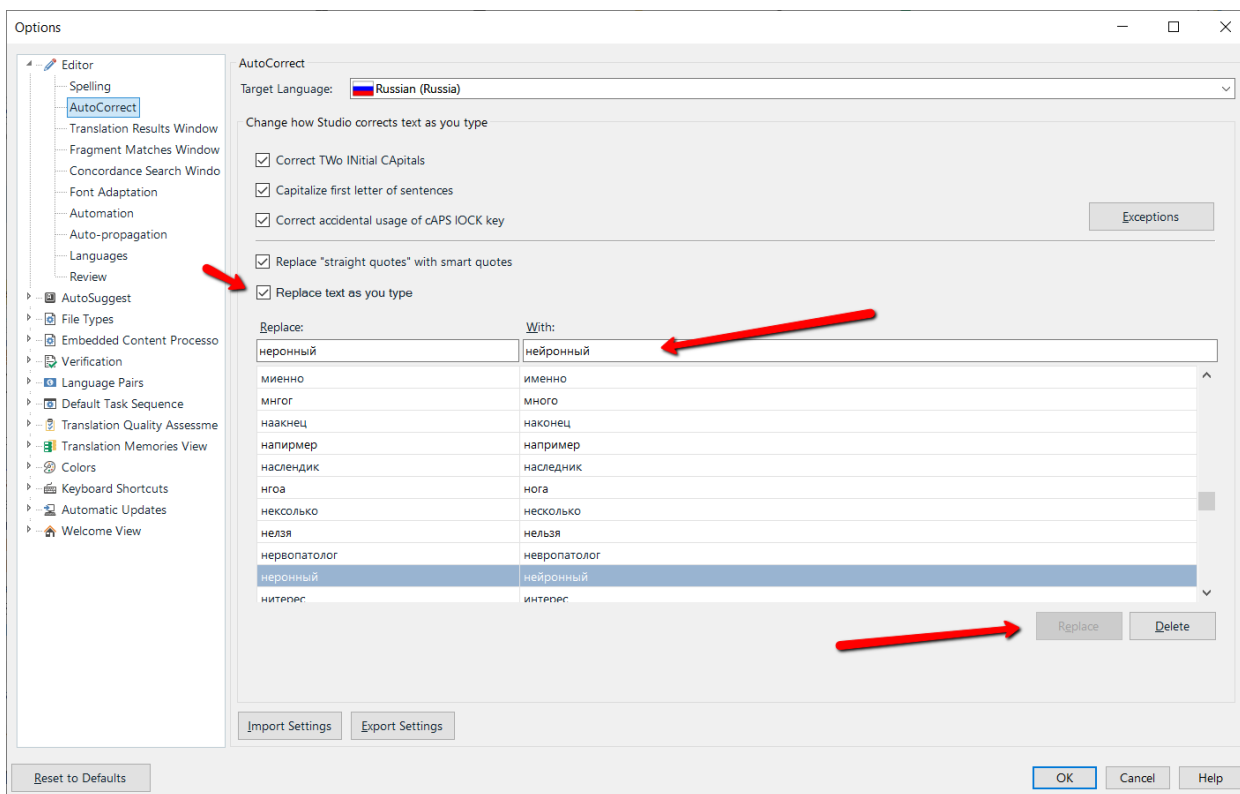


- View >> Font Adaptation >> Adapt Font Sizes
- Options >> Editor >> Font Adaptation >> Text Color Contrast
- Options >> Editor >> Translation Results Window >> Differences Formatting



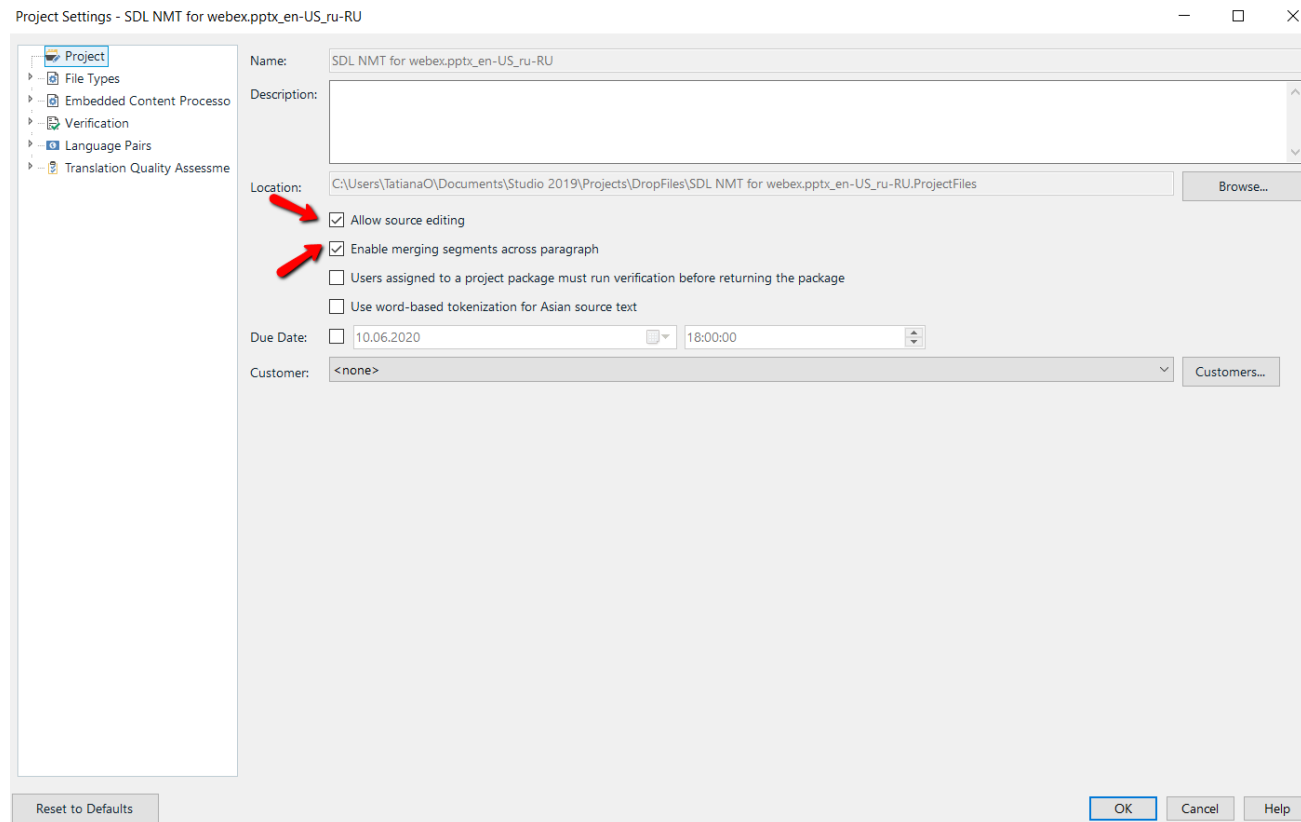
Что делать, если случаются опечатки?

- Options >> Editor >> AutoCorrect >> Replace text as you type
- AutoText: Alt + F7



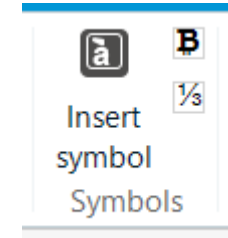
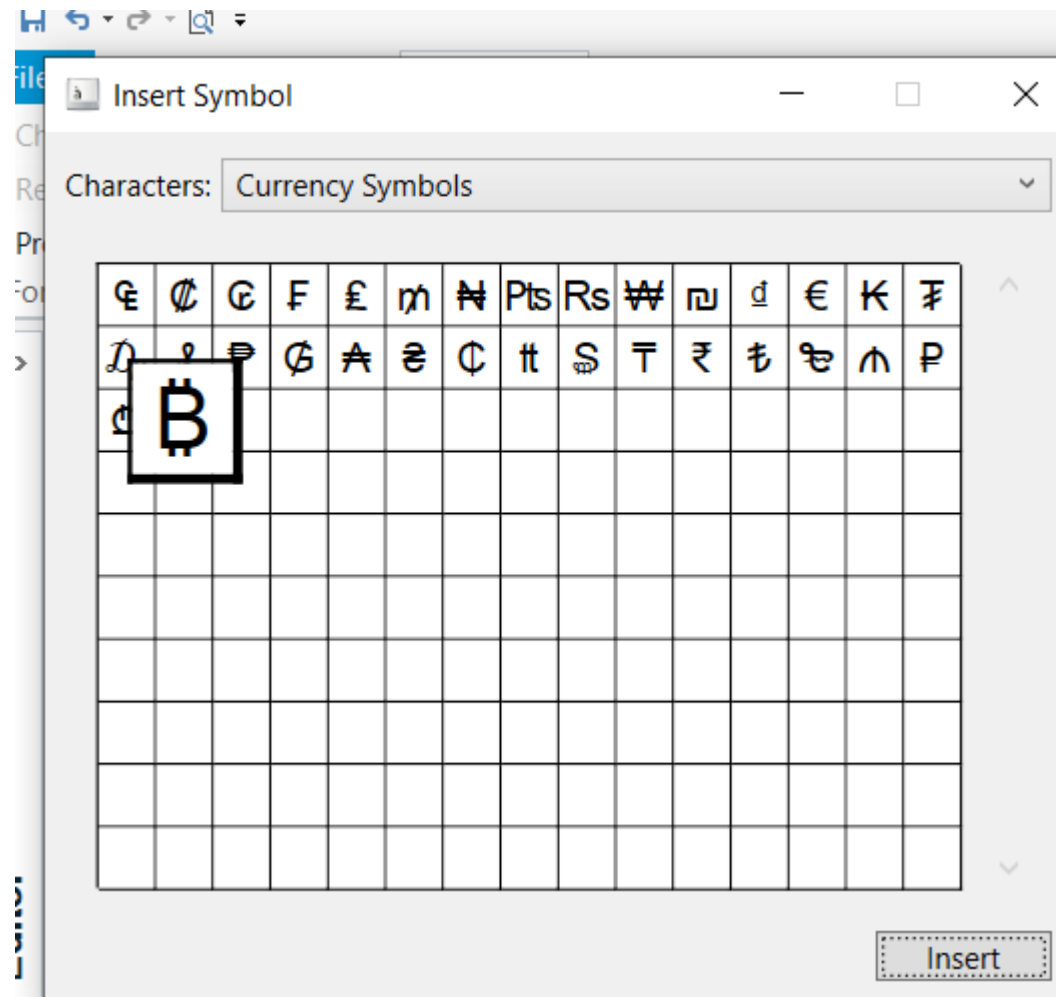
Что делать, если сегменты не объединяются?

- Project Settings >> Project:
 - ✓ Allow source editing
 - ✓ Enable merging segments across paragraph



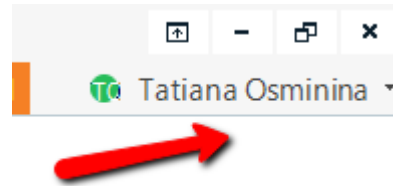
Что делать, если в перевод нужно вставить знак рубля или фунта?

- Advanced >> Insert symbol >> Currency symbols

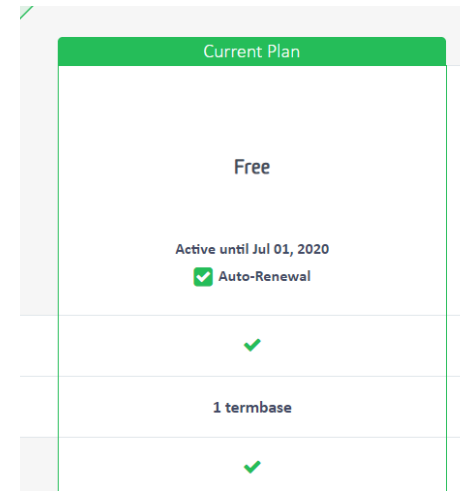


Что делать, если нужен нейронный машинный перевод?

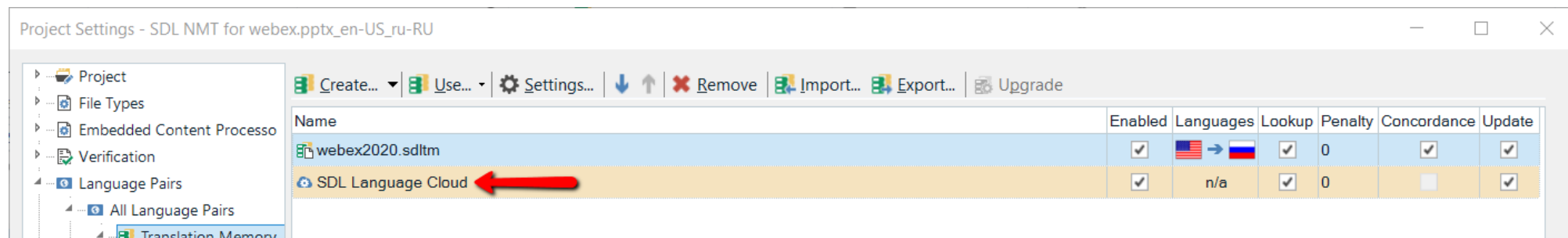
1. Авторизация



2. Подписка

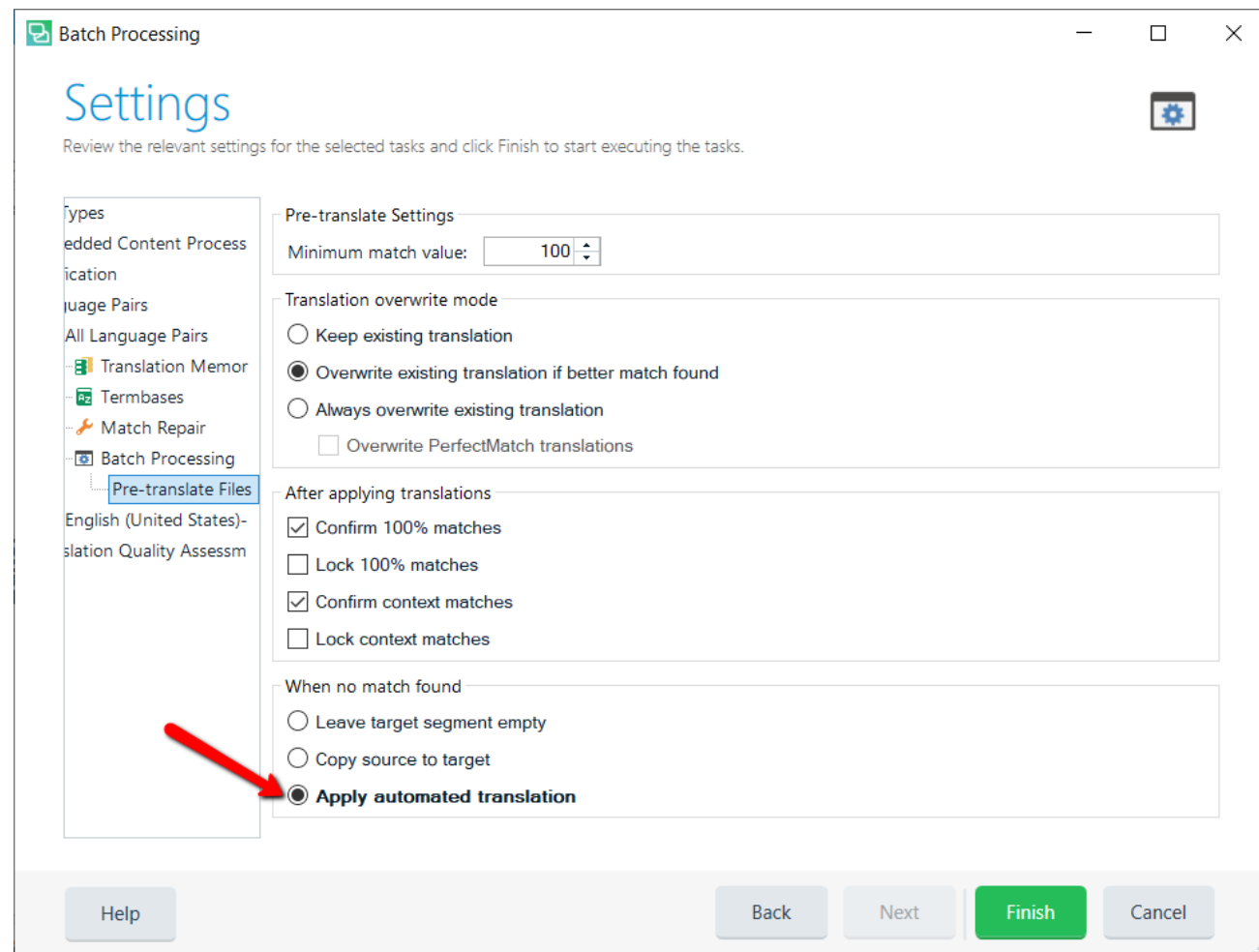


3. Подключение в качестве дополнительного источника перевода



Что делать, если нужен нейронный машинный перевод?

- Batch Tasks >> Pre-translate files:
 - ✓ Apply automated translation



Что делать, если...?

support@tra-service.ru

A background network diagram with nodes and connecting lines, transitioning from blue on the left to green on the right. The text 'SDL*' is centered in large white font.

SDL*

Software and Services for Human Understanding

Copyright © 2008-2018 SDL plc. All rights reserved. All company names, brand names, trademarks, service marks, images and logos are the property of their respective owners.

This presentation and its content are SDL confidential unless otherwise specified, and may not be copied, used or distributed except as authorised by SDL.